

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 94

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes



Lè Partichiou

Chermignon

Lè Partichiou

vous donne rendez-vous

les 31 août et 1er septembre 1996
à Chermignon, à l'occasion
de la Fête Cantonale des Patoisants
et de leur 40e anniversaire

Fête cantonale des patoisants
40 ème anniversaire "Lè Partichiou"
Chermignon, les 31 août et 1er septembre 1996

Pour la cinquième fois de son histoire - après 1967, 1975, 1980, 1990 - Chermignon se réjouit d'accueillir les patoisants du Valais romand ainsi que les "exilés" de Lausanne et Genève.

Le comité d'organisation, présidé avec compétence et dynamisme par M. André Duc, a tout mis en oeuvre pour que la fête soit belle.

Venez nombreux admirer les seyants costumes qui défileront sous vos yeux et apprécier les productions en patois (chants, contes, saynètes).
Musique et danses folkloriques sont également prévues au programme.

Notre regretté président d'honneur, M. Alfred REY, disait du patois :

Mi bo quiè lo fransè,
Pa tuèr comèin l'anglè,
Mouéin dôur quiè l'aléman,
Mio quiè lo taléan.

*Plus beau que le français,
Pas tordu comme l'anglais,
Moins dur que l'allemand,
Mieux que l'italien.*

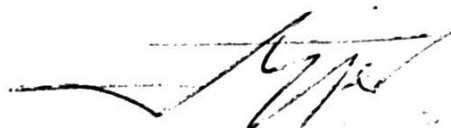
Le patrimoine n'est pas composé uniquement de sites et d'édifices ; il comporte aussi toutes ces valeurs qui constituent l'âme profonde du pays : traditions, us et coutumes, vieux parler.

Le français est la langue des affaires. **Le patois est la langue du coeur.**

Nous vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir en notre compagnie et vous remercions de votre nombreuse présence qui sera pour nous un précieux encouragement et un gage de reconnaissance envers les organisateurs.

Lè Partichiou dè Tsèrmegnôn vo j'ateinjôn.
Nô fâ pa caponâ, prèzén patouè !

André Lagger



Bévnouà a Tsèrmegnôn Bienvenue à Chermignon

Èneu tués chòp a Tsèrmegnôn.
Nô vo rêchèvrén comein gnôn.
Mètè-vo chein bén ein téha,
Ouéc, n'én lo gran zor, la féha.

Charè lo séntchièmo yâzo
Quié vo fédè lo voyâzo.
N'èspèrén vo virè nômbrou.
Rein quié côcâ, dè tot ya prou.

Eintrè lè j'améc dou patouè,
N'alén fèrè avouèirè la vouè.
Fâ concharvâ hléc léngâzo
Gué, fièr, pè to lè méinâzo.

Lo patouè, còtén lo charvâ.
Yè pâ ôn chècrèt a ouardâ.
Yè h'ôn trèjor a dèhrôéc.
Can lo djio, chour ya gnôn quié réc.

Nô vo chouètén bén dè plijéc.
Lachiè to lè malièincôrec.
Ou nèt, vo partèhrés contein
D'ai pachâ ôn zor plièjein.

*Montez tous à Chermignon.
Nous vous recevrons comme personne.
Mettez-vous cela bien dans la tête,
Aujourd'hui, nous avons le grand jour, la fêt*

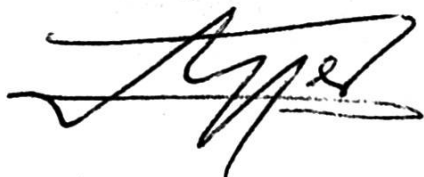
*Ce sera la cinquième fois
Que vous faites le voyage.
Nous espérons vous voir nombreux.
Il suffit de regarder, il y a assez de tout.*

*Entre les amis du patois,
Nous allons faire entendre la voix.
Il faut conserver ce langage
Gai, fier, dans tous les ménages.*

*Le patois, nous devons le sauver.
Ce n'est pas un secret à garder.
C'est un trésor à découvrir.
Quand je le dis, sûrement personne ne rit.*

*Nous vous souhaitons bien du plaisir.
Laissez tous vos soucis.
Le soir, vous partirez contents
D'avoir passé un jour plaisant.*

Andri Laguièr



André Lagger

"Le patois est le langage de la liberté"



Patois de la Noble—Contrée

Conte

LI NOKO ROCHIERR —LUCIEN ROSSIER

Fils de Joseph-Yoosi

Irè conniou chou lo noun dou noko Rochierr. Y vénivé d'ouna vieilli familli dè Vintonna. Schon parri irè ménouzierr, y fagit dè moubio po lè zovénno maria. Y chavit bin travaillè lo boué. Lè moubio iran marka in proumier avouey la data dou mariazo, y avit dè fiors, dè rigins é dé yazo lo wappo dè la famillè. Lo boué iré lo chapin, la dalli, la largi et arri l'ormo, lo perri è lo noyerr. Li groo dou yoosi iré nékou à Collon (Argentine) in milli houet cin septanté d'oun parri qui iré partitt in milli houet cin cinquanté chatt avouey vingté oun atro dé Vintonna. Chti parri iré revénou vè la fin dé an milli houet cin Ba lei yavit apprit a zouyé dè la moujicca, lo vyolon, l'orgaman.

To lé an a Carnaval lè jinfant dou yoosi zouyevon é fagièvon dancié lo hyoo dè la Coumouna.

Li noko Rochierr iré nékou in milli nou cin, iran cin frari é trée ou bïn quatre mâtè. Chti Loucien iré reschta in derri, yet pas alla à l'écoula è parlavè a proprié lo patoué, qu'oun avit a faîré po comprendre.

Ou tin y reschtave damoun la vieilli létéri, li tsambra iré pienna dè raffachè, dè tsogè qui remachavè pertott, y avit djusto oun pachazo por alla à la couci.

Ma chin qui toui contavon aconvèni, irè qui lamavé trima d'oun cotée ou dè l'atra; tsapia lo boué é bin chovin l'hiver courra lè caquirè. A mièzor li ballièvon: à birrè é à mindziè, à la challa ou bïn à la grandzi. L'évoui é lui iran pas d'accord.

Pè ver lè an milli noun cin soixantè, li Coumouna li a démanda por fova la rota ou mitin dou villazo. Oun zor pè chenanna. A coo chuir irè contin et to rébollio dè poui montra à toui qui irè capablo comin les jatro dè faîré in odrè chin qui li Concheil li avit demanda.

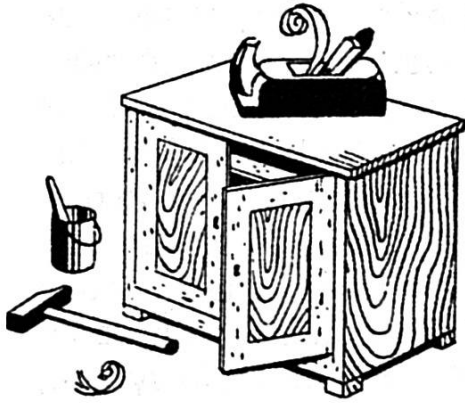
Oun zor dè gran tsalor quacoun li a demanda, porquouè y vouli pas inlèva chon groo tschoppi, por avit moin tsat, li noko Rochierr lui à répondou "yéé la kia dè la mijon yïn à la fatta dou tschoppi".

JB.

Nota : y portavè hiver é tsatin lè mèmo jaillons.

LE NOKO ROSSIER LUCIEN – fils de Joseph Rossier

Il était connu sous le nom de Noko Rossier. Il venait d'une famille ancienne de Venthône. Son père était menuisier, il faisait des meubles pour les jeunes mariés. Il savait bien travailler le bois qu'il décorait de fleurs, de raisins et quelquefois avec l'armoirie de la famille.



Le bois était le sapin, le pin, le mélèze et aussi l'orme, le poirier et le noyer. Le grand-père du Joseph était né à Collon (Argentine) en 1870, d'un père qui était parti en 1857 avec 21 autres habitants de Venthône. Le père était revenu à la fin des années 1800. Là-bas, il avait appris à jouer de la musique, du violon, de l'accordéon et de la musique à bouche.

Chaque année à Carnaval, les enfants du Joseph jouaient et faisaient danser tous ceux de la Commune.

Le noko Rossier était né en 1900. La famille comptait 5 frères et 3 ou 4 filles. Le Lucien était restée en arrière, il n'était pas allé à l'école, il parlait difficilement le patois, que l'on avait de la peine à comprendre.

Un temps, il habitait au-dessus de l'ancienne laiterie. La chambre était pleine de bric à brac qu'il ramassait de partout. Il avait juste la place pour aller au lit.

Mais ce que tout le monde devait convenir, était qu'il aimait travailler d'un côté et de l'autre; couper du bois et souvent en hiver, curer les cabinets. A midi, on lui donnait à boire et à manger à la salle ou à la grange. L'eau et lui n'étaient pas d'accord.

Vers les années 1960, la Commune lui a demandé de balayer la route du milieu du village, un jour par semaine. A coup sûr, il était content et tout fier, de montrer à tous qu'il était capable comme les autres de faire en ordre ce que le Conseil lui avait demandé.

Un jour de grande chaleur, quelqu'un lui a demandé pourquoi il ne voulait pas enlever son gros paletot pour avoir moins chaud. Le noko Rossier lui a répondu : "J'ai la clef de la maison dans la poche du paletot".

Note : il portait hiver et été les mêmes haillons.

DOU MINTEU

L'ére du tin que li Valejan fajavon l'écouie dê recrues a la Majorie a Chon.

On dechande matein le canonië Prâlom çn'aprotsa di capitaine ê ya dê :

- Capitaine, dêman vouaidrâye allé a maijon
- Pour dêc fire ?
- Pou édië a ma fenne a déménadzë
- Na, te vari pâ. Ta fenna veïn dê m'écrire que l'a pâ rnanque dê tê.
Pralon l'ê partaï, mi i l'ê revênu on bouocon apri.
- Le capitaine : Dêc te voeü onco ?
- Y ya mon capitaine, i ya que ...
- Dêc ya que t'ôje pâ dère ?
- I ya que ya dou minteu din la battêri
- Dou minteu ? Queïn toeü ?
- E beïn pouo ion l'ê mê, câ chaï pâ mariô. L'âtre vouo lâche dévenâ cô l'ê.

DEUX MENTEURS

C'était au temps où les Valaisans faisaient leur école de recrues à la Majorie à Sion. Un samedi matin, le canonnier Pralong s'approcha du capitaine et lui dit : Mon capitaine, demain je voudrais aller à la maison.

- Le capitaine : Pourquoi faire ?
- Pour aider ma femme à déménager.
- Non tu n'iras pas. Ta femme vient de m'écrire qu'elle n'a pas besoin de toi.

Pralong s'en va, mais après un court instant il revient.

- Que veux-tu encore ?
- Il y a, mon capitaine, il y a que...
- Qu'y a-t-il que tu n'oses pas dire ?
- Il y a deux menteurs dans la batterie
- Deux menteurs ? Lesquels ?
- Et bien, pour un c'est moi, car je ne suis pas marié !

L'autre, je vous laisse deviner qui c'est !

J. R.

